

باب بی نظیر

نویسنده: کترین اپل گیت

مترجم: مرضیه سهامی احمد

www.ketab.ir



مشرشناسه : اپل گیت، کاترین، ۱۹۵۶ - م.

Applegate, Katherine

عنوان و نام پدیدآور: باب بی نظیر/کاترین اپلگیت؛ [تصویرگر پاتریشیا کاستلانو]؛ مترجم

مرضیه سهامی احمد؛ ویراستار بهنام صامتی.

مشخصات نشر: قم؛ گوهر ماندگار، ۱۴۰۳.

مشخصات ظاهری: ۱۶۰ ص.؛ ۵/۲۱×۵/۱۴؛ م.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۰۵-۹۱-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: The one and only Bob, [۲۰۲۰]، ۲۰۲۰.

موضوع: داستان‌های نوجوانان آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

۲۰th century -- Young adult fiction, American

شناسه افزوده: کاستلانو، پاتریشیا، تصویرگر

Castelao, Patricia:

شناسه افزوده: سهامی احمد، مرضیه، ۱۳۶۵ -، مترجم

رده بندی کنگره: PS۳۵۵۲

رده بندی دیویی: ۸۱۳/۵۴ [ج]

شماره کتابشناسی ملی: ۹۷۵۱۹۱۲

اطلاعات زکورد کتابشناسی: فیبا

باب بی نظیر

نویسنده: کاترین اپل گیت

مترجم: مرضیه سهامی احمد

ویراستار: بهنام صامتی

صفحه‌آرا: عطااله محقق

ناشر: گوهر ماندگار

نوبت چاپ: اول ۱۴۰۳

تیراژ: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۰۵-۹۱-۶

قیمت: ۲۲۰ هزار تومان

تهیه شده در گروه فرهنگی هنری صامت ۰۹۱۲۰۶۹۲۴۴۹

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به آقای حجت عسگری می باشد

قم - خیابان دورشهر کوچه ۳۰ نبش فرعی ۲۳ پلاک ۷

۰۹۱۲۱۵۱۹۰۷۸ - ۰۹۱۲۸۵۱۹۰۷۸ - ۰۲۵۳۷۸۴۱۶۱۶

فهرست

۲۷.....	توپ تئیس	۱۰.....	مقدمه مترجم
	بخش دوم	۱۱.....	مقدمه ناشر
۲۹.....	خواب	۱۲.....	واژه نامه رفتار سگ ها
۳۱.....	بوی طوفان		بخش اول
۳۲.....	شعری با بوی گند	۱۵.....	اعتراف
۳۳.....	اخبار	۱۶.....	و در حالی که داشتیم
۳۴.....	اسنیکرز	۱۶.....	رابرت
۳۵.....	نایب	۱۷.....	بهترین رفیق
۳۷.....	لوس	۱۷.....	چطور همدیگر را ملاقات کردیم
۳۹.....	اعتراف بعدی	۱۹.....	ماجرای جالبی از بهترین دوست آدم
۳۹.....	چیز جیک زورگو	۲۰.....	به نظر من
۴۰.....	اعتماد	۲۱.....	من مال تو ام
۴۲.....	ترس من از ماشین	۲۱.....	هیچ کس
۴۳.....	حق انتخاب	۲۱.....	روزهای اول
۴۳.....	چرخیدن از خوشحالی	۲۳.....	رئیس
۴۴.....	حرف های خوب، حرف های بد	۲۳.....	تنها
۴۵.....	ساعت در مقایسه با ماه	۲۴.....	ماشین ها
۴۶.....	پناهگاه	۲۴.....	جغد
۴۸.....	درولی پس	۲۵.....	خوش شانس
۵۰.....	بخشش	۲۵.....	خوش شانس بیشتر
۵۰.....	هنر تماشای انسان	۲۵.....	میل
۵۱.....	نگاه های معصومانه سگی	۲۶.....	خروجی شماره هشت
۵۲.....	آقای اوگ	۲۶.....	سرگذشت



۵۳	پارک	۸۱	صداها
۵۴	تخییر	۸۱	پوها
۵۵	گرگ دیون من	۸۲	بررسی خسارت
۵۵	کیمو	۸۳	بچه تنبل
۵۸	کیفیت بخشن	۸۶	هیچ حرکت ناگهانی نکن
۵۹	دیوارها و دوستان بد	۸۷	سگ در مقابل گرگ
۶۱	نعمت	۸۹	دنیای گوریل ها
۶۱	ایوان	۹۰	به ما کمک کنید
۶۴	ازدواج	۹۱	کودزو
۶۴	کوچک اما سرسخت	۹۲	یک فکر
۶۶	شهامت	۹۳	گروه فیل ها
۶۸	روبی	۹۶	آبچا چه خبر است؟
۶۸	خانواده روبی	۹۸	هیچ حرکتی
۶۹	هندایوان	۹۸	آبنا
۷۱	درباره شامپانزه ها	۹۹	ازدها
۷۲	یک سگ خیلی خوش تیپ	۱۰۲	گریه
۷۴	آغاز	۱۰۲	رها
۷۶	پاره پاره	۱۰۳	احیا
۷۶	محال است	۱۰۵	نه
۷۶	معلق در هوا	۱۰۵	معجزه
۷۷	فرود	۱۰۵	شیخ گوریلی
۷۸	سگ بد	۱۰۶	گرگی در حال دویدن
۷۸	رو راست	۱۰۸	گلوله ها شلیک می شوند
۷۸	استرج	۱۰۹	جنگل
۷۹	موریانه خوارها	۱۰۹	یک موقعیت



هرگز.....	۱۱۱	میمون غول پیکر و هیولای دریایی.....	۱۳۲
یک جا.....	۱۱۱	به سوی امنیت.....	۱۳۳
یک لحظه.....	۱۱۱	بعد، برخلاف انتظارم.....	۱۳۶
در راه.....	۱۱۲	آخ جون.....	۱۳۷
		پلیس متوقف می‌کند.....	۱۳۷
گشتن.....	۱۱۳	صاعقه و ترقه بازی.....	۱۳۹
اگر نشود چه.....	۱۱۳	پلی دیگر.....	۱۴۲
شش.....	۱۱۳	قهرمان.....	۱۴۳
آسوده خاطر.....	۱۱۴	کارتون‌ها.....	۱۴۳
بزدل.....	۱۱۴	این فیلم نیست.....	۱۴۴
بلد.....	۱۱۵	ولش نکن.....	۱۴۵
کافی.....	۱۱۵	دوباره کیمو.....	۱۴۶
دست‌وپازدن من.....	۱۱۵	جطور.....	۱۴۷
داخل.....	۱۱۶	رفته.....	۱۴۸
بازگشت استیکرز.....	۱۱۷	کمک‌های اولیه.....	۱۴۹
زنده.....	۱۱۹	واقعیت.....	۱۴۹
به هم رسیدن.....	۱۲۰	یک عمر.....	۱۵۰
سخت.....	۱۲۰	نجات.....	۱۵۰
درست نیست.....	۱۲۲		
همین حالا تخلیه کنید.....	۱۲۳	پس از فاجعه.....	۱۵۱
آماده شدن برای بدترین اتفاق.....	۱۲۵	چیستان.....	۱۵۲
یک سؤال.....	۱۲۷	کارکردن روی آن.....	۱۵۳
رومنو.....	۱۲۹	باز هم استیکرز.....	۱۵۴
زندگی جالب.....	۱۳۱	بازدیدکننده.....	۱۵۶
سلام.....	۱۳۲	یادداشت نویسنده.....	۱۵۹

بخش چهارم

مقدمه مترجم

«باب بی نظیر» روایت جذاب و خواندنی از زندگی سگی است که در قفس ایوان و همراه او زندگی می کرد. نویسنده در جلد اول این مجموعه با عنوان «ایوان بی نظیر» با ارائه واقعیت های زندگی ایوان، گوریل اسیر در قفس، توانست به موفقیت های چشمگیری دست یابد و پس از آن تصمیم گرفت به بیان اتفاقات و حقایق زندگی حیواناتی بپردازد که در سرنوشت ایوان، نقش مهمی داشتند.

یکی از این حیوانات، باب است؛ سگی که تقدیرش با انسان ها گره خورده. باب همه جا وانمود می کند که بی نیاز از همه کس و همه چیز است و می خواهد با لجبازی و قلدری کارش را پیش ببرد. او نگاه مشتاقی به آدم ها ندارد و معتقد است حیوانات نباید خودشان را به دست این موجود دوپای خودخواه ببازند. اما حوادثی برایش پیش می آید که او را متقاعد می کند نباید همه آدم ها را به یک چشم دید و چه بسا بزرگواران و افرادی که خودشان را به خطر می اندازند تا بقیه را نجات بدهند.

باب، هم جثه کوچک و ظریفی دارد و هم دیدش به دنیای اطرافش محدود است و در باطن، خودش را ناتوان می بیند، اما در طول داستان کم کم نگاهش و افکارش آن قدر وسیع می شود که دست به کارهای بزرگی می زند و برای نجات جان اعضای خانواده اش حاضر می شود از خودش هم بگذرد. او در پایان، این جمله را درک می کند که «تا وقتی خودت را نبخشیده باشی، نمی توانی دیگران را ببخشی».

جذابیت و روانی هر دو داستان به نحوی است که خواننده اصلاً احساس خستگی یا یکنواختی نمی کند و همین موضوع موجب شد بدون تردید و درنگ، جلدهای دیگر این مجموعه را هم ترجمه کنم. تنها نکته ای که درباره ترجمه باید اشاره کنم این است که شخصیت اصلی این داستان، سگی خیابانی است که شرح وقایع زندگی اش را به زبان عامیانه روایت می کند، اما با مشورت مترجمان حرفه ای تصمیم بر این شد که طبق آنچه مرسوم است، متن اصلی روایت، به زبان فارسی معیار باشد و فقط مکالمه شخصیت ها به زبان محاوره نوشته شود.

مقدمه ناشر

پس از چاپ کتاب «ایوان بی نظیر» تصمیم بر آن شد تا جلد بعدی این کتاب با نام «باب بی نظیر» را به چاپ برسانیم.

این کتاب به ما یادآوری می‌کند که هر موجودی داستانی دارد که ارزش شنیدن را دارد. او که روزگاری تنها و رها شده بود، اکنون در کنار دوستانش ایوان و رویی زندگی می‌کند. اما هنوز هم حس گم‌شدگی و دل‌تنگی برای خواهرش او را آزار می‌دهد.

این داستان دربارهٔ جستجوی باب، برای یافتن خواهرش است. از طرفی در مواجهه با طوفانی که تهدیدی برای دوستانش به حساب می‌آید، باب باید شجاعت درونی‌اش را پیدا کند و نشان دهد که حتی کوچک‌ترین موجودات نیز می‌توانند در شرایط دشوار قهرمان شوند. کاترین اپل‌گیت با نثری دل‌نشین و عمیق، ما را به سفری احساسی دعوت می‌کند که در آن دوستی‌ها قدرتی شگرف دارند. بیایید با باب همراه شویم تا یاد بگیریم چگونه می‌توانیم از گذشته‌مان درس بگیریم و با امید به آینده نگاه کنیم.

امیدوارم از خواندن این کتاب لذت ببرید.

پاییز ۱۴۰۳